

LINGO 

języki nieobce



NORWESKI

**Mów
śmiało!**
w podróży
w pracy
z przyjaciółmi

Rozmówki

z wymową
i słowniczkiem

wydawnictwo LINGO

Izabela Krepsztul

NORWESKI
Rozmówki z wymową i słowniczkiem

Mów śmiało!

Konsultacja językowa:
Sissel H. Eriksen

LINGO
języki nieobce

Redaktor serii: Anna Laskowska

Korekta: Marek Kowalik

Projekt okładki serii: Klara Pereptyś-Pająk

Projekt makiety: Studio 27, biuro@studio27.pl

Zdjęcie na okładce: © Nikolai Sorokin / Fotolia.com

LINGO
języki nieobce

© Copyright by Wydawnictwo Lingo sp.j., Warszawa 2016

www.jezyki nieobce.pl

ISBN: 978-83-7892-366-4

ISBN wydania elektronicznego: 978-83-7892-482-1

Skład i łamanie: Klara Pereptyś-Pająk

Spis treści

Wstęp	4	8. Zakupy i usługi	98
Wymowa	6	9. Bank i pieniądze	113
1. Najważniejsze zwroty	8	10. Poczta i telefon	121
2. Podróż i zwiedzanie	17	11. Komputer i internet	129
3. Zakwaterowanie	38	12. Nagłe wypadki	138
4. Jedzenie	48	13. Tablice	150
5. Rozrywka i sport	63	14. Zarys gramatyki	174
6. Praca i biznes	77	15. Słowniczek polsko-norweski	188
7. Relacje międzyludzkie	88		

Mów śmiało!

Publikacja Wydawnictwa Lingo z serii „Mów śmiało!” ułatwi Ci porozumiewanie się w języku norweskim w każdych okolicznościach. To praktyczne rozmówki z wymową w wygodnym dla użytkownika zapisie fonetycznym, dzięki którym bez trudu dogadasz się z rodowitymi Norwegami.

Każdy z dwunastu rozdziałów rozmówek dzieli się na trzy części.

- **Mów śmiało** – zawiera to, co najważniejsze w rozmówkach, czyli wybór najpotrzebniejszych zwrotów. Ułożone są one w porządku rzeczowym – wystarczy znaleźć ten, który pasuje do Twojej sytuacji i już wiesz, co powiedzieć.
- **Porozmawiaj** – to krótkie, z życia wzięte dialogi, ilustrujące przykładowe użycie zwrotów i wyrażeń zawartych w części „Mów śmiało”. Tak mówią współcześni Norwegowie, bez obaw możesz po nich powtarzać.
- **Słówka** – to starannie wybrane, najczęściej używane i najważniejsze dla danego tematu słownictwo.

W **Tablicach** znajdziesz zestawienie najczęściej poszukiwanych słów i informacji. Dzięki nim szybko powiesz, jakiego koloru ubrania szukasz, podasz datę swojego przyjazdu, lub zrozumiesz napis informacyjny na wywieszce. **Zarys gramatyki** to z kolei błyskawiczna ściągą, potrzebna zwłaszcza gdy chcesz samodzielnie konstruować wypowiedzi w oparciu o materiał zgromadzony w rozmówkach. A do czego może się przydać zamieszczony na końcu **Słowniczek**, nie musimy chyba wyjaśniać.

Z życzeniami samych miłych konwersacji

***zespół autorów i redaktorów Lingo
wraz z zaprzyjaźnionymi Norweżkami i Norwegami***

Sytuacja językowa w Norwegii nie jest prosta. Ze względów historyczno-kulturowych istnieją obecnie dwie normy języka pisanego: **bokmål** i **nynorsk** oraz wiele odmian dialektów; niektórzy wymieniają ich nawet 400. Ma to swoją zaletę: Norwegowie są tolerancyjni, jeśli chodzi o rozumienie wymowy, nawet obcokrajowca. Należy jednak przestrzegać jakości oraz długości samogłosek, gdyż mogą mieć wpływ na znaczenie wyrazów. Nie możemy pomylić **du** i **do**, czyli „ty” i „ubikacja”, albo **tak** i **takk**, czyli „dach” i „dziękuję”!

Samogłoski – w wersji krótkiej i długiej:

- a** – wymowa podobna do polskiej, **katt** *katt* (kot) albo **fat** *fa:t* (półmisek), z nieco większym otwarciem ust
- e** – **legge** *legge* (kłaść), **lege** *le:ge* (lekarz)
- i** – **inne** *inne* (wewnątrz), **mine** *mi:ne* (moje)
- o** – wymowa zwykle jak polskie **u** – **skole** *skule* (szkoła), **rose** *ruse* (róża), ale czasem jak **o** – **voksen** *woksn* (dorosły)
- u** – wymawiamy zwykle jak niemieckie **u umlaut** (ü), z wyciągnięciem ust jak do gwizdu: **skulle** *skülle* (powinienem), **hus** *hü:s* (dom); bardzo rzadko jak **u**: **sukker** *sukker* (cukier)
- y** – wymowa intensywniejsza niż po polsku, z wyciągnięciem i zaokrągleniem warg: **fylle** *fylle* (napętniać), **by** *by:* (miasto)

Samogłoski różniące się wyglądem od polskich to:

- æ** – rozszerzone i połączone **a** z **e**, jak w angielskim słowie **cat** *cæt*: **færre** *færre* (mniej), **fæl** *fæl* (zły, brzydki)

ø – samogłoska pośrednia między **e** i **o**, możliwa do wymówienia przy ułożeniu warg jak oddychająca ryba: **øst øst** (wschód), **øve ø:ve** (ćwiczyć)

å – wymawiane jak polskie **o**: **åtte otte** (osiem), **ål ol** (węgorz)

Spółgłoski:

Wymowa przypomina polską, z wyjątkiem pewnych złożeń:

ge, gy, gi – w takich przypadkach **g** wymawia się jak **j**: **geit jait** (koza), **begynne bejinne** (zaczynać), **gift gift** (żona/żonaty/zamężna)

kj, ki, ky, tj – wymówienie spółgłoski odpowiadającej tym zestawieniom jest trudne. Przy jej artykulacji środkowa część języka dotyka podniebienia, a czubek – dolnych zębów i powstaje dźwięk pośredni między **ś** a **chi**. Dla uproszczenia oznaczamy ją w transkrypcji jako **si**, wymawiane jak w słowie „sień”: **kjenne sienne** (znać), **kino sino** (kino), **kysse sisse** (całować), **tjue siue** (dwadzieścia)

skj, sj, sk, rs – wymawiamy jak **sz**: **skjære sziare** (kroić), **sjal szial** (szal), **ski szki** (narty), **norsk noszk** (norweski)

Nie wymawiamy **g** i **h** w następujących kombinacjach:

gj – **gjerne jarne** (chętnie)

hj – **hjelpje jelpe** (pomagać)

hv – **hvor wur** (gdzie)

W przypadkach, gdy akcent wpływa na znaczenie danego wyrazu, będzie podawany przed sylabą, na która pada, n.p.: **kaffe** 'kaffe (kawa), **kafe ka'fe** (kawiarnia)

1. Najważniejsze zwroty

De viktigste frasene *di viktigste frasene*

W Norwegii bardzo się ceni uprzejmość. Witamy się z uśmiechem i staramy się, by w kontaktach międzyludzkich panowała przyjemna atmosfera. Nie ma dużego dystansu między ludźmi, panującą formą zwracania się do siebie jest forma „ty”.

1.1. Mów śmiało

■ Pozdrowienia i zwroty grzecznościowe

Hilsener og høflighetsfraser *hilsner o høflighetsfraser*

Dzień dobry	God dag <i>gu dag</i>
Dzień dobry (rano)	God morgen <i>gu morn</i>
Cześć (mniej nieformalne niż w polskim)	Hei <i>haj</i>
Dobry wieczór	God kveld <i>gu kvel</i>
Dobranoc	God natt <i>gunatt</i>
Do widzenia (nieco formalne)	På gjensyn <i>po jensyn</i>
Do zobaczenia	Vi ses <i>wi se:s</i>
Do zobaczenia jutro	Vi ses i morgen <i>wi se:s i morn</i>
Do zobaczenia wkrótce	Vi ses snart <i>wi se:s snart</i>
Na razie	Ha det <i>hade</i>
Szczęśliwej podróży	God tur <i>gu tür</i>

Dziękuję	Takk/Takk skal du ha <i>takk/takk ska du ha</i>
Dziękuję bardzo	Tusen takk/Mange takk <i>tüsn takk/mange takk</i>
Przepraszam	Unnskyld ünnszyl
Słucham?	Ja?/Unnskyld? <i>ja/ünnszyl</i>

■ Informowanie i wyrażanie opinii

Informasjon og meningsuttrykk *informaszun o meningsütrykk*

Nazywam się...	Jeg heter... <i>jaj he:ter</i>
Jestem cudzoziemcem/ cudzoziemką.	Jeg er utlending <i>jaj ar ütlenning</i>
Jestem z Polski.	Jeg kommer fra Polen. <i>jaj kommer fra puln</i>
Niestety, nie mówię po norwesku.	Dessverre, jeg snakker ikke norsk. <i>dessvarre, jaj snakker ikke noszk</i>
Czy mówisz po angielsku/ niemiecku/francusku?	Snakker du engelsk/tysk/ fransk? <i>snakker dü engelsk/tysk/fransk</i>
Nie, niestety.	Nei, dessverre. <i>nai, dessvarre</i>
Nic nie szkodzi!	Det gjør ikke noe! <i>de jør ikke nue</i>
Bardzo mi miło.	Bare hyggelig. <i>bare hyggeli</i>

Proszę mówić wolniej.	Kan du snakke langsommere? <i>kan dū snakke langsommere</i>
Nie rozumiem.	Jeg forstår ikke. <i>jaj fosztor ikke</i>
Nie wiem.	Jeg vet ikke. <i>jaj wiet ikke</i>
Tak	Ja ja
Nie	Nei naj
Dziękuję za informację.	Takk for informasjonen. <i>takk for informasjonen</i>
Dziękuję za pomoc.	Takk for hjelpen. <i>takk for jelpen</i>
Bardzo chętnie	Veldig gjerne. <i>veldi jarne</i>
Zgubiłem/łam się.	Jeg har gått meg bort. <i>jaj har gott maj burt</i>
Szukam...	Jeg leter etter... <i>jaj le:ter etter</i>
To pilne.	Det haster. <i>de haster</i>
Przykro mi...	Jeg beklager... <i>jaj beklager</i>
Przepraszam za spóźnienie.	Unnskyld at jeg kommer for sent. <i>ünnszyl at jaj kommer foszent</i>

■ Podstawowe pytania Spørsmål spørsmål

Jak się nazywasz?	Hva heter du? <i>wa he:ter dū</i>
Skąd jesteś?	Hvor er du fra? <i>wur ar dū fra</i>

Jak się masz?	Hvordan har du det? <i>wurdan har dü de</i>
Jak leci?	Hvordan går det? <i>wurdan gor de</i>
Jak dojdę do...?	Hvordan kommer jeg til...? <i>wurdan kommer jaj til</i>
Dlaczego nie?	Hvorfor ikke? <i>wuffor ikke</i>
Która godzina?	Hva er klokka? <i>wa ar klokka</i>
O której godzinie...?	Når? <i>nor</i>
Czy mógłbyś powtórzyć?	Kan du gjenta? <i>kan dü jenta</i>
Gdzie jest...?	Hvor er...? <i>wur ar</i>
Dokąd jedziesz?	Hvor drar du? <i>wur drar dü</i>
Kto to jest?	Hvem er det? <i>wem ar de</i>
Co robisz (zawodowo)?	Hva driver du med? <i>wa driver dü me</i>
Komu?/Kogo?	Hvem? <i>wem</i>
Jak?	Hvordan? <i>wurdan</i>
Który, która, które?	Hvilken, hvilket, hvilke? <i>wilken, wilket, wilke</i>
Jak daleko?	Hvor langt? <i>wur langt</i>
Jak często?	Hvor ofte? <i>wur ofte</i>
Jak długo mam czekać?	Hvor lenge skal jeg vente? <i>wur lenge skal jaj wente</i>

Ile to kosztuje?

Hvor mye koster det?/Hva koster det?

wur mije koster de/wa koster de

■ **Prośba** Bønn *bønn*

Proszę (podając coś)

Værsågod waszegu

Czy mogę o coś poprosić/
spytać?

Kan jeg spørre deg om noe?

kan jaj spørre daj om nue

Proszę mi pokazać (drogę
do...)

Kunne du vise meg (veien til...)

künne dü wise maj (vajen til)

Możesz mi pomóc?

Kan du hjelpe meg?

kan dü jelpje maj

Proszę mi przynieść...

Kan du hente meg...

kan dü hente maj

Proszę tego nie robić!

Ikke gjør det, er du snill!

ikke jør de, ar dü snill

Czy mógłbyś/mogłabyś mi
powiedzieć...?

Kunne du si meg...?

künne dü si maj

Chciałbym/chciałabym
do toalety.

Jeg vil på toalettet.

jaj wil po tualette

■ **Zaprzeczenie, odmowa** Benektelse *benektelse*

Nie

Nei nai

To niemożliwe.

Det er umulig. de ar ümüli

Jesteś w błędzie.

Du tar feil *dü tar fail*

Nie trzeba.

Det er ikke nødvendig.
de ar ikke nødvendi

Niestety, ale muszę odmówić.

Dessverre, men jeg må si nei.
desswarre, men jaj mo si naj

Proszę zostawić mnie
w spokoju!

La meg være! *la maj ware*

Wypraszam sobie coś takiego!

Det finner jeg meg ikke i!
de finner jaj maj ikke i

■ **Zadowolenie i uznanie** Fornøyelse *fornøyelse*

Bardzo mi przyjemnie.

Det var hyggelig.
de war hyggeli

Jestem bardzo zadowolony/a.

Jeg er veldig fornøyd.
jaj ar veldi fornøyd

To wspaniałe!

Flott!/Fantastisk!
flott/fantastisk

To bardzo uprzejme z twojej
strony.

Det er veldig snilt av deg.
de ar veldi snilt av daj

■ **Określenia** Uttrykk *ütrykk*

blisko/daleko

nært/langt borte
nart/langt burte

ciekawy/nudny

interessant/kjedelig
interessant/siedeli

ciężki/lekki	<i>tung/lett tung/lett</i>
często/rzadko	<i>ofte/sjelden ofte/szieldn</i>
dobry/zły	<i>god/vond gu/wunn</i>
drogi/tani	<i>dyr/billig dyr/billi</i>
duży/mały	<i>stor/liten stur/litn</i>
gorący/zimny	<i>varm/kald warm/kal</i>
gruby/chudy	<i>tykk/tynn tykk/tynn</i>
jasny/ciemny	<i>lys/mørk lys/mørk</i>
lepszy/gorszy	<i>bedre/verre bedre/varre</i>
ładny/brzydki	<i>pen/stygg pe:n/stygg</i>
łatwy/trudny	<i>lett/vanskelig lett/wanskeli</i>
na górze/na dole	<i>oppe/nede oppe/nede</i>
następny/ostatni	<i> neste/siste neste/siste</i>
na lewo/na prawo	<i>til venstre/til høyre</i> <i>til wenstre/til høyre</i>
miękki/twardy	<i>myk/hard myk/hard</i>
otwarty/zamknięty	<i>åpen/stengt open/stengt</i>
pełny/pusty	<i>full/tom füll/tum</i>
prawdziwy/fałszywy	<i>ekte/falsk ekte/falsk</i>
silny/słaby	<i>sterk/svak stark/swak</i>
stary/młody	<i>gammel/ung gammel/ung</i>
stary/nowy	<i>gammel/ny gammel/ny</i>

szybki/wolny
tutaj/tam
wcześnie/późno
wolny/zajęty
wysoki/niski

snar/langsom snar/langsom
her/der har/dar
tidlig/sent tidli/sent
fri/opptatt fri/optatt
høy/kort høy/kort

■ Wyrażenia potoczne Muntlige uttrykk *müntlije ütrykk*

Ani trochę

Ikke i det hele tatt
ikke i de hele tatt

Bzdury!

Tull! tull

Coś w tym stylu

Noe i den retning
nue i den retning

forsa

penger penger

gliny

purk purk

Cholera!

Pokker! pokker

Nie żartuj/Daj spokój

Nå må du gi deg!
no mo dü ji daj

Świetnie!

Flott/Supert! flott/süpert

Niech cię licho!

Pokker ta deg! pokker ta daj

fura, bryka

kjerra sierra

Głupek!

Tosk! tosk

Idiota!

Idioten! idiuten

impreza, balanga	<i>(en) fest/(et) party fest/party</i>
imprezować	<i>(å) feste feste</i>
Mam to w nosie.	<i>Jeg blåser i det. jaj bloser i de</i>
mieć kaca	<i>(å) ha bakrus ha bakrüs</i>
Spadaj!	<i>Forsvinn! foszfinn</i>
upić się	<i>(å) bli full bli füll</i>
Uspokój się/Wyluzuj	<i>Ta det med ro tade me ru</i>
Zamknij się!	<i>Hold kjeft! hol sieft</i>
zrobić głupotę	<i>(å) gjøre noe dumt jøre nue dumt</i>